

ബാബ അപരാഹ്ണവേളകളിൽ പ്രശാന്തിനിലയത്തിലെ വരാന്തയിൽ തനിക്കു ചുറ്റും കൂടുന്ന വിദ്യാർത്ഥികൾക്ക് നൽകുന്ന പ്രധാന സന്ദേശങ്ങളിൽ ചിലത് തിരഞ്ഞെടുത്ത് അവതരിപ്പിക്കുകയാണ് പ്രഫസർ അനിൽകുമാർ.

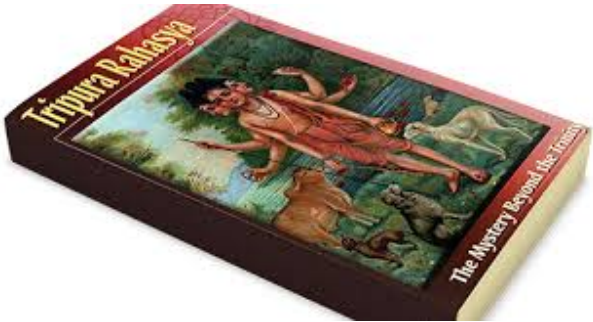
വിദ്യാർത്ഥികളുമായുള്ള ബാബയുടെ സംഭാഷണങ്ങൾ പ്രഫസർ അനിൽകുമാർ

സായി വിവേകമുത്തുകൾ(Sai Pearls of Wisdom) ഭാഗം 20D

ഒക്ടോബർ 2000 തുടർച്ച

അവിടുന്ന് ഉള്ളിൽ പ്രവർത്തിക്കുന്നു

ഇതും ഞാൻ നിങ്ങളോട് പറയാം, സ്പാനിഷ് സംസാരിക്കുന്ന കുറച്ച് ആളുകളെ ഞാൻ കണ്ടു, അവരുടെ കൈവശം സനാതനധർമ്മം പ്രതിപാദിക്കുന്ന പുസ്തകങ്ങളുമുണ്ട്. അവയിൽ പലതിന്റെയും പേരുകൾ ഹിന്ദുക്കൾക്കുപോലും അറിയില്ല! ആ ഗ്രന്ഥങ്ങളിൽ പലതും നമ്മൾ പോലും വായിച്ചിട്ടില്ല. എന്നാൽ അർജന്റീന, പെറു, വെനിസ്വല, ബ്രസീൽ, ഗ്യാട്ടിമാല എന്നിവിടങ്ങളിൽനിന്നുള്ള ആ ആളുകൾ ത്രിപുരാഹരഹസ്യം എന്നു പേരുള്ള, വേദാന്ത തത്വചിന്തയുടെ സത്തായ ഒരു പുസ്തകം കൊണ്ടുനടക്കുന്നു, എനിക്ക് മനസ്സിലാക്കാൻപോലും പറ്റിയിട്ടില്ല. പക്ഷേ, അർജന്റീനയിൽനിന്നുള്ള ആളുകൾ, അവരതു വായിക്കുന്നു!



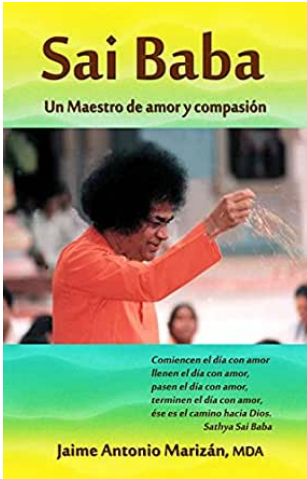
സ്വാമി നമ്മുടെ ഓരോരുത്തരുടെയും ഉള്ളിൽ എങ്ങനെ പ്രവർത്തിക്കുന്നു എന്ന് ഇത് കേവലം വെളിപ്പെടുത്തുന്നു!

“സ്വാമീ! സ്പാനിഷ് ജനത ഈ പുസ്തകങ്ങളും സാഹിത്യവുമെല്ലാം വായിക്കുന്നു!” എന്ന് സ്വാമിയോട് ഞാൻ പറഞ്ഞപ്പോൾ സ്വാമി പറഞ്ഞു,

“നിങ്ങൾ അവരിൽനിന്ന് പഠിക്കണം. നിങ്ങൾ ചെന്ന് അവരിൽനിന്ന് പഠിക്കി! നിങ്ങൾക്കിൽ ലജ്ജയില്ലേ?”

“സ്വാമീ, അവരതാണ് വായിക്കുന്നത്!”

കുറച്ച് പേപ്പർ സ്ലിപ്പുകളുമായി വന്ന അർജന്റീനയിൽനിന്നുള്ള ഏതാനും ഭക്തരെ കണ്ടതും നിങ്ങളോട് പറയുന്നതിൽ ഞാൻ ലജ്ജിക്കുന്നില്ല.



“അന്നിൽ!” (അവരെന്നെ Annill എന്നാണ് വിളിക്കുക)

“അന്നിൽ, താങ്കൾ സച്ചിദാനന്ദം എന്നതിന് ഒരു ഇംഗ്ലീഷ് പരിഭാഷ പറഞ്ഞിരുന്നല്ലോ. താങ്കൾക്ക് തെറ്റി. ഒ.കെ?” (ചിരി)

“എനിക്ക് തെറ്റിയോ?”

“ഉവ്വ്, താങ്കൾക്ക് തെറ്റി! ഇതാ ബാബ പറഞ്ഞിട്ടുള്ളത്! താങ്കൾക്ക് മനസ്സിലായോ?”

ഞാൻ സന്തോഷംകൊണ്ട് തുള്ളിച്ചാടുകയായിരുന്നു. എനിക്ക് നൃത്തം ചെയ്യണമെന്നു തോന്നി. സ്പെയിൻകാർ എന്നെ തിരുത്തുകയാണ്, എന്റെ പരിഭാഷ തെറ്റായിരുന്നുവെന്ന് എന്നോട് പറയുകയാണ്? ഇത് വിഷയത്തിലുള്ള അവരുടെ അറിവ്, വിഷയത്തെപ്പറ്റിയുള്ള അവരുടെ ജ്ഞാനം ആണ് വെളിപ്പെടുത്തുന്നത്-കൃത്യമായ പരിഭാഷ വേണമെന്ന് അവർക്ക് നിർബന്ധമുണ്ട്. എനിക്ക് തോന്നിയതുപോലെ എനിക്കത് ചെയ്യാനാവില്ല; എനിക്ക് മുൻധാരണകളോടെ അത് പറ്റില്ല. ഒരു ഭാരിച്ച ഉത്തരവാദിത്തമാണ് ഞാൻ വഹിക്കുന്നത്-എനിക്ക് അവരോടും കണക്ക് പറയേണ്ടതുണ്ട്. എല്ലാ വിദേശികളും വന്ന്, “താങ്കൾക്ക് നന്ദി, അനിൽകുമാർ! താങ്കൾ നന്നായി ചെയ്തു!” എന്ന് പറയുമെന്ന് എനിക്ക് കരുതാനാവില്ല! ഇല്ല, അങ്ങനെയൊന്നുമില്ല.

“താങ്കൾക്ക് തെറ്റി! ഒ.കെ? താങ്കൾക്ക് മനസ്സിലായോ?”

“ഓ! എന്നോട് ക്ഷമിക്കണം, സഹോദരീ, താങ്കൾക്ക് നന്ദി!” ഞാൻ തിരുത്തപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.

എനിക്ക് മറ്റു മാർഗമില്ല

ചിലർ എന്നോട് പറയും, “താങ്കൾ അട്ടഹസിക്കുകയാണ്. അതുകൊണ്ട് ഞങ്ങൾക്കൊന്നും മനസ്സിലാവുന്നില്ല. താങ്കൾക്ക് മനസ്സിലായോ?”

“ഉവ്വ് സഹോദരീ, എനിക്ക് മനസ്സിലായി. പക്ഷേ എനിക്ക് വേറെ നിവൃത്തിയില്ല.” (ചിരി)

“എന്തുകൊണ്ട്?”

ഞാനൊരു യന്ത്രമല്ല. സ്വാമി എല്ലാ ഊന്നലോടെയും ഒരു വാചകം പറയുമ്പോൾ, ഞാനും അതേ ശക്തിയോടെ അത് പകർന്നുകൊടുക്കണം.

സ്വാമി പറയുകയാണ്, “എന്നിൽ സ്വാർത്ഥതയില്ല”;

“എന്നിൽ സ്വാർത്ഥതയില്ല..”(മുദുവായി) എന്ന് എനിക്ക് പറയാനാവില്ല.

ഹരീ! അപ്പോൾ അതിന്റെ ശരിക്കുള്ള ഭാവം പോയി! (ചിരി)



അഥവാ സ്വാമി പറയുകയാണ്, “എന്റെ വിദ്യാഭ്യാസ സ്ഥാപനങ്ങളെല്ലാം വിദ്യാഭ്യാസം സൗജന്യമായാണ് നൽകുന്നത്!”

“എന്റെ വിദ്യാഭ്യാസ സ്ഥാപനങ്ങളെല്ലാം...(മുദുവായി)

ഹേയ്! ഭഗവാന്റെ പ്രഭാഷണം വിരസമാക്കാൻ എനിക്ക് കഴിയില്ല എന്ന് നിങ്ങളെ ബോധ്യപ്പെടുത്താൻ വേണ്ടി മാത്രമാണ് ഇത്. (ചിരി) അവിടുത്തെ പ്രഭാഷണം വിരസവും

നിർജ്ജീവവുമാക്കാൻ എനിക്ക് പറ്റില്ല. “എന്നോട് ക്ഷമിച്ചാലും! എന്റെ അട്ടഹാസം സഹിച്ചാലും-എനിക്കങ്ങനെയല്ലാതെ പറ്റില്ല. പ്ലീസ്, ഞാൻ നിങ്ങളുടെ ക്ഷമ യാചിക്കുന്നു.”

ഇങ്ങനെയാണ് ഞാൻ അവരോടു പറഞ്ഞത്.

വളരെ വിലപ്പെട്ട സാഹസം!

ചിലർ പറയും, “താങ്കൾ വളരെ വേഗത്തിലാണ് പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നത്.”

“അതെ, ഞാൻ വേഗത്തിലാണ്. പക്ഷേ, എന്റെ പ്രശ്നം മനസ്സിലാക്കൂ. സ്വാമി വളരെ വേഗതയിൽ സംസാരിക്കുമ്പോൾ, എനിക്ക് പതുക്കെയൊരാൾ പറ്റില്ല.” (ചിരി)

ഞാൻ എന്റെ വാചകം പൂർത്തിയാക്കുന്നതിനുമുമ്പ്, അവിടുന്ന് തൊട്ടടുത്ത മൂന്ന് വാചകങ്ങൾ തീർത്തിട്ടുണ്ടാവും. (ചിരി) ദയവായി എന്റെ അവസ്ഥ സങ്കല്പിച്ചാലും. അവിടുന്ന് എനിക്ക് സമയം തരില്ല. എന്നെയിങ്ങനെ പ്രഹരിക്കുന്നതിനു പകരം, എന്നിൽ കരുണ കാട്ടൂ, സഹോദരാ, എന്നോട് ദയ കാട്ടൂ. ദയവായി എനിക്കായി പ്രാർത്ഥിക്കൂ.”

ഇനി, ചില വിദേശികളുണ്ട് എന്നോട് പറയും, “പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നതിനായി കുറച്ച് സമയം തരണമെന്ന് താങ്കൾ ദയവുചെയ്ത് ഭഗവാനോട് ആവശ്യപ്പെടില്ലേ?” (ചിരി)

ഞാൻ പറഞ്ഞു, “എനിക്കൊ സാഹസം പറ്റില്ല.” (ചിരി)

“അത് വളരെ വിലപിടിച്ച സാഹസമാണ്-എനിക്കത് ചെയ്യാനാവില്ല. എനിക്ക് പകരം മറ്റൊരാൾ വരുമെന്ന് ഞാൻ ഭയപ്പെടുന്നു. (ചിരി)

വിനോദത്തിന് എനിക്ക് നന്ദി പറയൂ!

ചില ആളുകൾ ചിരിച്ചുകൊണ്ട് പറയും, “ഓ, അനിൽകുമാർ! താങ്കൾ രണ്ടു തെറ്റുകൾ വരുത്തി. സ്വാമി താങ്കളെ തിരുത്തി, ശരിയല്ലേ?”

ഞാൻ പറഞ്ഞു, “അതെ. താങ്കൾ ശ്രദ്ധയോടെ ഇരിക്കുകയായിരുന്നു എന്നതിൽ, എനിക്ക് അബദ്ധം പറ്റിയത് താങ്കൾ ആസ്വദിച്ചു എന്നതിൽ, എനിക്ക് വളരെ സന്തോഷമുണ്ട്.” (ചിരി)

“എനിക്ക് തെറ്റു പറ്റിയപ്പോൾ, സ്വാമി എന്നെ തിരുത്തിയപ്പോൾ താങ്കൾക്ക് സന്തോഷമുണ്ടായി! നല്ലത്! അതുകൊണ്ട്, ഞാൻ താങ്കൾക്ക് അൽപം വിനോദവും തരികയാണ്, അതിന് താങ്കൾ എനിക്ക് നന്ദി പറയണം!” (ചിരി)

ആരെങ്കിലും ഇപ്രകാരം അഭിപ്രായം പറയുമ്പോൾ, ഞാനത് ഒരിക്കലും വ്യക്തിപരമായി എടുക്കാറില്ല. ഞാനത് വ്യക്തിപരമായി കരുതാറില്ല. ഞാനത് ആസ്വദിക്കുന്നു, കാരണം അവർ അവരുടെ അഭിപ്രായമാണ് പ്രകടിപ്പിക്കുന്നത്. അതിൽ തെറ്റൊന്നുമില്ല.

നാമെല്ലാവരും ഭക്തരാണ്. നാം സഹോദരീ സഹോദരന്മാരാണ്. ഒരുവൻ ഇതൊക്കെ സ്വതന്ത്രമായി, തുറന്ന മനസ്സോടെ കാണണം. അതിൽ തെറ്റൊന്നുമില്ല.

നിങ്ങളുമായി പങ്കിടണം എന്ന് ഞാൻ കരുതിയ കാര്യങ്ങൾ ഇവയാണ്.

സായി എല്ലായിടത്തുമുണ്ട്!

ഇനി, ഞാൻ ശ്രദ്ധിച്ചിട്ടുള്ള ഒരു സംഗതി നിങ്ങളോട് പറയാം. എന്റെ പക്കൽ, ഫ്ലോപ്പികൾ ഉണ്ട്-കമ്പ്യൂട്ടർ ഫ്ലോപ്പികൾ അഥവാ ഡിസ്കുകൾ-എല്ലാം സായിസാഹിത്യം, 1500 ശീർഷകങ്ങളിലായി സംഗ്രഹിച്ചവ! നിങ്ങൾക്ക് സങ്കല്പിക്കാനാവുമോ? കാനഡക്കാർ സ്വാമിയുടെ സാഹിത്യം നന്നായി വായിക്കുന്നു, 1500 ശീർഷകങ്ങളിലായി അത് തരം തിരിക്കുന്നു, റെഡി റഫറൻസിനായി ഫ്ലോപ്പികൾ ഉണ്ടാക്കുന്നു. ഈ ആളുകളുമായി താരതമ്യം ചെയ്യുമ്പോൾ ഞാൻ എവിടെയാണ്? അവരെനിക്ക് 2000 പേജുകളുടെ പ്രിന്റ് ഔട്ടും അയച്ചുതന്നു. എന്റെ അലമാര നിറച്ച് ഈ പേപ്പറുകളാണ്! അതുകൊണ്ട്, എത്ര ഗവേഷണമാണ് നടക്കുന്നതെന്നു നോക്കൂ!

ഇനി, ഒരു ആസ്ട്രേലിയക്കാരൻ ‘സത്യസായി സംഗ്രഹം(Sathya Sai Compendium)’ എന്ന പേരിൽ ഒരു പുസ്തകം പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്, ഞാൻ കരുതുന്നു. അതൊരു ബൃഹത് ഗ്രന്ഥമാണ്. അത് സ്വാമിയുടെ സാഹിത്യമാണ്, നിഘണ്ടു പോലെ, അക്ഷരമാലാ ക്രമത്തിൽ! അവർ സ്വാമിയുടെ സകല സാഹിത്യവും സംഗ്രഹിച്ചിരിക്കുന്നു. അതുകൊണ്ട്, ലോകം മുഴുവനും, സത്യസായി സാഹിത്യത്തെക്കുറിച്ചുള്ള ഗവേഷണം തീവ്രതയോടെ നടന്നുകൊണ്ടിരിക്കുന്നു; പ്രത്യേകിച്ചും പാശ്ചാത്യനാടുകളിൽ; പ്രത്യേകിച്ചും വിദേശത്ത്, അത്തരം ഗൗരവമാർന്ന പഠനങ്ങൾ നടന്നുകൊണ്ടിരിക്കുന്നു.



റഷ്യൻ ഭാഷയിൽ ധാരാളം പുസ്തകങ്ങൾ പ്രസിദ്ധീകരിക്കപ്പെടുന്നു എന്നതും അവിശ്വസനീയമാണ്! മുമ്പ് റഷ്യയിൽ, സ്റ്റാലിന്റെയും ലെനിന്റെയും കാലത്ത്, മതമൊന്നും ഇല്ലായിരുന്നു. പക്ഷേ ഇന്ന്, സായി സാഹിത്യം റഷ്യനിൽ ഉണ്ട്, അനിൽകുമാറിനേക്കാൾ മികച്ച പരിഭാഷകരും ഉണ്ട്! (ചിരി)

ഈ രണ്ട് പരിഭാഷകർ,(സദസ്സിലുള്ള രണ്ടു പേരെ പരാമർശിച്ച്), എത്ര സുന്ദരമായാണ് അവരതു നിർവഹിക്കുന്നത്, എത്ര വേഗത്തിലാണ് അവർ സംസാരിക്കുന്നത്, എത്ര താത്പര്യമാണ് അവർക്ക്! ഒരു പേപ്പർ പോലും ഇല്ലാതെയാണ് അവരിതു ചെയ്യുന്നത്. ശരി, എനിക്കത് പറ്റില്ല! നിങ്ങൾ രണ്ടുപേർക്കും അഭിവാദ്യം. നിങ്ങൾ ശരിക്കും നല്ല പണിയെടുക്കുന്നു!

നമ്മുടെ ഭഗവാൻ വിദേശത്തുള്ള കുട്ടികളെ അരികത്തുള്ളവരേക്കാൾ മിടുക്കരാക്കിയിരിക്കുന്നു

ആഹാ! ഇതു നോക്കൂ! ഇനിയും പലതുണ്ട്! ഓ, നിങ്ങൾ വൈകാതെ എന്നെ തൊഴിൽ ഹിതനാക്കുമോയെന്ന് ഞാൻ ഭയപ്പെടുന്നു! (ചിരി) പക്ഷേ, എന്നെ വിശ്വസിച്ചാലും, എനിക്കിത് നഷ്ടമായാൽ, നിങ്ങളുടെ കൈകൊണ്ട് പരാജിതനായാൽ, ഞാൻ ഏറ്റവും സന്തോഷവാനായ മനുഷ്യനാവും! അതെ, എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ, നമ്മുടെ ഭഗവാൻ വിദേശത്തുള്ള അവിടുത്തെ കുട്ടികളെ തൊട്ടരികത്തുള്ളവരേക്കാൾ വളരെ വളരെ മിടുക്കരാക്കിയിരിക്കുന്നു. അത് നിങ്ങളുടെ ഭക്തിയുടെ തീവ്രത വെളിപ്പെടുത്തുന്നു.

അതുകൊണ്ട്, നിങ്ങൾ എന്നെ അതിശയിക്കുന്ന ആ ദിനത്തിനായി ഞാൻ പ്രാർത്ഥനാപൂർവ്വം കാത്തിരിക്കുകയാണ്. നിങ്ങൾ രണ്ടുപേരും ഇപ്പോൾത്തന്നെ എന്നെ കവച്ചുവെച്ചിരിക്കുന്നു! മറ്റു രണ്ടുപേരെക്കൂടി കാണാനായി ഞാൻ കാത്തിരിക്കുകയാണ്! (ചിരി) ഞാനിത്, വേണമെങ്കിൽ നിങ്ങൾക്ക് എഴുതിത്തരാം. റഷ്യക്കാരെ ഇത് ധരിപ്പിച്ചോളൂ: “സഹോദരി....., സഹോദരൻ....., എന്നേക്കാൾ പരിഭാഷകനായി ശോഭിക്കുന്നു. ഞാനിത് എല്ലാ ആത്മാർത്ഥതയോടെയുമാണ് പറയുന്നത്. (ഒപ്പ്) കെ.അനിൽകുമാർ.” (ചിരി)

ഇത് രേഖപ്പെടുത്തപ്പെട്ടതാണ്. നിങ്ങൾക്കിത് എല്ലാവരെയും കാണിക്കാം. അതെ, ഞാൻ വളരെ സന്തോഷവാനാണ്. ഓരോ അധ്യാപകനും ആഗ്രഹിക്കുന്നത് തന്റെതന്നെ ശിഷ്യന്മാർ പരാജിതരാകാനാണ്. ഓരോ ടീച്ചറും ആഗ്രഹിക്കുന്നത് തന്റെ വിദ്യാർത്ഥി തന്നെക്കാൾ മികച്ചവരാവണം എന്നാണ്. ഓരോ രക്ഷിതാവും ആഗ്രഹിക്കുന്നത് തന്റെ കുട്ടികൾ തന്നെക്കാൾ മികച്ചവരാവണം എന്നാണ്. നിങ്ങൾ അങ്ങനെ വിചാരിക്കുന്നില്ലേ? അതുകൊണ്ട്, നിങ്ങൾ കടന്നുവരുമ്പോൾ, എനിക്ക് അത് സന്തോഷമാണ്!

നിങ്ങൾ എന്നെ മറന്നാലും ഞാൻ നിങ്ങളെ മറക്കില്ല

ശരി, ഇനി! സ്വാമി ഒരു പയ്യനുമായി സല്ലാപം തുടങ്ങി. അവിടുന്ന് അവനെ വിളിച്ചിട്ട് ചോദിച്ചു, “അരേ, കുട്ടീ! നിന്റെ സഹോദരൻ എന്തുപറയുന്നു?”

ആ പയ്യൻ പറഞ്ഞു, “സ്വാമീ! വളരെ നന്നായിരിക്കുന്നു!”

“ആഹാ! അവൻ വിവാഹിതനായോ?”

“ഉവ്വ്, സ്വാമീ!”

“ഞാൻ തന്നെയും വസ്ത്രങ്ങൾ നീ അവന് കൊടുത്തുവോ?”

“കൊടുത്തു, സ്വാമീ!”

“ഞാൻ കൊടുക്കണമെന്നു പറഞ്ഞ മോതിരം നീ അവന് കൊടുത്തുവോ?”

“ഉവ്വ്, സ്വാമീ!”

“ഉം..., അവനോട് ഒരു കാര്യം പറഞ്ഞേക്ക്: അവൻ അവന്റെ ചെറുപ്പക്കാരിയായ ഭാര്യയെ മറക്കാതിരിക്കട്ടെ. അവൻ എന്നെ മറക്കുന്നത് ഒരു വിഷയമേയല്ല! പക്ഷേ, അവൻ അവന്റെ ചെറുപ്പക്കാരിയായ ഭാര്യയെ മറക്കാതിരിക്കട്ടെ!”

ഇപ്രകാരമാണ് ഭഗവാൻ അരുളിയത്.

ദയവായി ഇത് നോക്കൂ! പിന്നെ, സ്വാമി പറഞ്ഞു, “കുട്ടികളേ, ഇവിടെ നോക്കൂ! നിങ്ങൾ എന്നെ മറന്നാൽക്കൂടി ഞാൻ നിങ്ങളെ മറക്കില്ല. നിങ്ങൾ എന്നെ ഉപേക്ഷിച്ചാൽക്കൂടി, ഞാൻ നിങ്ങളെ ഉപേക്ഷിക്കില്ല!”

ഇക്കാലത്ത്, ആരാണ് ഇങ്ങനെ പറയുക, എന്നോട് പറയൂ? അതാണ് ഭഗവാൻ ശ്രീ സത്യ സായി ബാബ!

നമുക്ക് നാളെ തുടരാം. ഇന്നത്തെ റിക്കാർഡിംഗിൽ, ചില വൈയക്തിക കുറിപ്പുകൾ, പരിഭാഷകൻ എന്ന നിലയ്ക്കുള്ള ഏതാനും വൈയക്തിക അനുഭവങ്ങൾ, ഒക്കെ കടന്നുവന്നതിൽ ഞാൻ ക്ഷമ ചോദിക്കുന്നു. എന്തുതന്നെയായാലും, നിങ്ങളുടെ സമയം എടുത്തെങ്കിൽ എന്നോടു പറയുക. ഞാൻ അപരാധമേൽക്കുന്നു, നിങ്ങളുടെ സമയം അപഹരിച്ചെങ്കിൽ എന്നോടു പറയുകമെന്ന് ഞാൻ പ്രതീക്ഷിക്കുന്നു. പക്ഷേ, അത് താനേ കടന്നുവന്നതാണ്.

നിങ്ങൾക്ക് വളരെയധികം നന്ദി! സായിരാം!

ഓം ലോകാ സമസ്താ സുഖിനോ ഭവന്തു
ലോകാ സമസ്താ സുഖിനോ ഭവന്തു
ലോകാ സമസ്താ സുഖിനോ ഭവന്തു
ഓം ശാന്തി: ശാന്തി: ശാന്തി:

ജയ് ബോലോ ഭഗവാൻ ശ്രീ സത്യസായി ബാബ കി ജയ് !

നിങ്ങൾക്ക് നന്ദി!



പ്രഫ. അനീൽകുമാർ കാമരാജു
(പരിഭാഷ: എം.എൻ. വിനോദ്കുമാർ)